



# Nuevos hablantes de lenguas minorizadas: escuela y sociedad

**Uzt. 11 - Uzt. 12 2017**

**Kod. G7-17**

**Mod.:**

Aurrez aurrekoa

**Edizioa**

2017

**Jarduera mota**

Uda Ikastaroa

**Data**

Uzt. 11 - Uzt. 12 2017

**Kokalekua**

Bizkaia Aretoa

**Hizkuntzak**

Gaztelera

**Balio akademikoa**

20 ordu

**Antolakuntza Batzordea**



Fundación  
BBVA



# Azalpena

El curso “Nuevos hablantes de lenguas minorizadas: escuela y sociedad” (“Hizkuntza gutxituetako hiztun berriak: eskola eta gizartea”) aborda un tema crucial en la revitalización de las lenguas minorizadas. Los nuevos hablantes, que en general son aquellos que han aprendido la lengua fuera de la familia, es decir en la escuela, constituyen una de las claves para la supervivencia de estas lenguas. En la CAV más del 50% de los jóvenes entre 16 y 24 años es euskaldun neohablante (VII encuesta sociolingüística).

Saber hasta qué punto estos hablantes son activos, es decir saber si usan la lengua, y cuando y cómo lo hacen es fundamental para conocer la incidencia de esta población en la revitalización de las lenguas minorizadas. También es muy importante saber cómo viven el proceso de aprendizaje de esa segunda lengua y cómo se sienten como hablantes de esa lengua, es decir, si se sienten hablantes “auténticos”. En definitiva, cómo viven su bilingüismo. La escuela, ámbito fundamental para el aprendizaje de estas lenguas, plantea interrogantes didácticos decisivos que es preciso investigar para poder lograr el objetivo perseguido, es decir lograr hablantes que sean usuarios activos y comprometidos con la recuperación de las lenguas minorizadas.

En este curso se ofrecerá información relativa a Irlanda, Cataluña y Euskal Herria, de la mano de cuatro profesores que forman parte del proyecto europeo “*New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges*” (COST Action no. IS1306, 2013-2017). Asimismo se presentará la obra *Euskal hiztun berriak: esperientziak, jarrerak eta identitateak* ( *Nuevos hablantes de euskera: experiencias, actitudes e identidades*) que recoge la investigación específica referida al País Vasco.

## Helburuak

El porvenir de las lenguas minorizadas depende en gran medida de los nuevos hablantes que genera la escuela. Se quiere dar a conocer las investigaciones fundamentales del área y en especial se prestará atención al proyecto “*New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges*” (COST Action no. IS1306, 2013-2017)

A partir de la experiencia propia en la enseñanza de lenguas minorizadas se analizarán las claves para el logro de neohablantes activos: conocimiento/uso, saber/ser, hablantes activos/pasivos, comprensión/producción...

Análisis de las competencias necesarias para que los nuevos hablantes logren capacidades prácticas. Por ejemplo, cómo lograr capacidades específicas de los usos orales o modalidades de uso y registros expresivos.

Estudio de las claves que expliquen las identidades de los nuevos hablantes y especialmente de los jóvenes de lenguas minorizadas.

Cómo gestionar la interacción escuela sociedad para lograr neohablantes activos de lenguas minorizadas. Resultados de investigaciones.

## Ikastaroaren laguntzaile espezifikokoak

# Programa

## 2017-07-11

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 - 09:15 | Registro                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 09:15 - 09:30 | Apertura del Curso a cargo de Nerea San Martín (Directora de Proyección Universitaria del Campus de Bizkaia de la UPV/EHU), Itziar Idiazabal (Directora del Curso y Coordinadora de la Cátedra MHOUK) y Estíbaliz Amorrortu (Directora del Curso y profesora en Deustuko Unibertsitatea)                        |
| 09:30 - 10:45 | <p>“Logros y retos del sistema educativo irlandés a la hora de conseguir nuevos hablantes activos del gaélico”</p> <p><b>Bernadette O'Rourke</b> Heriot-Watt University, Edinburgh - Profesora y Directora de la red COST Action IS1306 New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges</p> |
| 10:45 - 11:00 | Atsedena                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 11:00 - 12:15 | <p>“Eskolaren lorpenak eta erronkak euskal hiztun berri arrakastatsuak lortze aldera (Logros y retos de la escuela en el logro de neohablantes activos euskaldunes)”</p> <p><b>Ane Ortega</b> Begoñako Andra Mari irakasleen unibertsitate eskola - Irakaslea</p>                                               |
| 12:15 - 12:30 | Atsedena                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 12:30 - 13:45 | <p>“La escuela como momento de muda lingüística en el proceso de convertirse en hablante activo del catalán”</p> <p><b>Maite Puigdevall Serralvo</b> Universitat Oberta de Catalunya - Profesora y miembro de la COST Action IS1306 New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges</p>     |

## 2017-07-12

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:30 - 10:45 | <p>“Los nuevos hablantes de catalán: trayectorias lingüísticas y legitimidades”</p> <p><b>Maite Puigdevall Serralvo</b> Universitat Oberta de Catalunya - Profesora y miembro de la COST Action IS1306 New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges</p> |
| 10:45 - 11:00 | Atsedena                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 11:00 - 12:15 | <p>“ Euskal hiztun berri gazteen hizkuntza-identitateak (Identidades de los jóvenes neohablantes vascos)”</p> <p><b>Estibaliz Amorrortu Gómez</b> Deustuko Unibertsitatea - Profesora</p>                                                                                      |
| 12:15 - 12:30 | Atsedena                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 12:30 - 13:45 | <p>“Nuevos hablantes de lenguas minorizadas”</p> <p><b>Bernadette O'Rourke</b> Heriot-Watt University, Edinburgh - Profesora y Directora de la red COST Action IS1306 New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges</p>                                  |
| 16:00 - 17:00 | Mahai ingurua: “El impacto de los nuevos hablantes a las lenguas minorizadas:                                                                                                                                                                                                  |

retos“

**Estibaliz Amorrrortu Gómez** Deustuko Unibertsitatea - Profesora (Moderatzailea)

**Bernadette O'Rourke** Heriot-Watt University, Edinburgh - Profesora y Directora de la red COST Action IS1306 New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges

**Maite Puigdevall Serralvo** Universitat Oberta de Catalunya - Profesora y miembro de la COST Action IS1306 New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges

**Ane Ortega** Begoñako Andra Mari irakasleen unibertsitate eskola - Profesora

---

17:00 - 18:00

“Celebración 10. aniversario de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial de la UPV/EHU (MHOUK)“

**Itziar Idiazabal Gorrotxategi** Coordinadora de la Cátedra MHOUK. Breve memoria de la historia de la Cátedra MHOUK / MHOUK katedraren lehen 10 urteak labur.

**Maria Carme Junyent Figueras** Profesora de Lingüística de la Universitat de Barcelona, Directora del Grup d'estudi de llengües amenaçades (GELA). Nombramiento como miembro de honor de la Cátedra. - Conferencia: "Las sociedades multilingües, refugio para la diversidad lingüística"

---

18:00 - 19:00

Piscolabis

---

## Zuzendaritza



### Itziar Idiazabal Gorrotxategi

UPV/EHU

---

Euskal Filologian katedraduna (1992), Hizkuntzalaritza eta UPV/EHUko Euskal Ikasketak saileko Ohorezko Kolaboratzailea da. Genebako Unibertsitatean doktorea (1983) psikolinguistika alorrean. ELEBILAB ikertaldeko kide da (<https://www.ehu.eus/eu/web/elebilab>) eta bertan hainbat ikerketa zuzendu ditu haur elebidunen hizkuntza jabekuntzaz, euskararen azterketa diskurtsiboaz, eta irakaskuntza elebidun eta eleaniztunaren inguruan, beti ere hizkuntza gutxitu bat ardatz izanik (ikus Garcia-Azkoaga & Idiazabal, 2015). Alor horietan 15 doktorego tesi zuzendu ditu. UPV/EHUko Munduko Hizkuntza Ondarearen UNESCO Katedraren sortzailea eta kidea da <https://www.ehu.eus/eu/web/mho-unesco-katedra>. Bertan, Hizkuntza aniztasuna eta garapen iraunkorrari buruz argitaratu duen azken lana: [www.labur.eus/IdiazabalPerezCaurel](http://www.labur.eus/IdiazabalPerezCaurel). Euskaltzaindiako kide urgazlea da.



### Estibaliz Amorrortu Gómez

Deustuko Unibertsitatea

---

Estibaliz Amorrortu Euskal Filologian lizentziatua (Deustuko Unibertsitatea) eta Hizkuntzalaritzan doktorea (University of Southern California) da. Euskara Batuarekiko jarrearen inguruko Doktorego tesia egin zuen (2000). Gaur Deustuko Unibertsitateko Euskal Hizkuntza eta Kulturako graduan Soziolinguistikaren inguruko gaiak irakasten ditu. Bere argitalpenetan gai hauek landu ditu: hizkuntza aniztasuna, diskurtsoaren azterketa, hizkuntza-praktikak eta ideologiak, besteak beste. Azken urteotan erdaldunen eta euskal hiztun berrien euskararekiko jarrerak, euskal hiztun berrien esperientziak, jarrerak eta identitateak eta, azkenaldian, gazteek euskararen aldeko mudantza-prozesuak burutu ditzaten baldintzak sortzeko ekintza-ikerketa partehartzaile baten dihardu, “Kontzientzia linguistikoko kritikoa eta hiztunen agentzia: berdintasun soziolinguistikorako ekintza-ikerketa (EquiLing-Basq)” (PID2019-105676RB-C42 / AEI / 10.13039/501100011033) izeneko proiektuko IN delarik.

## Irakasleak



**Maria Carme Junyent Figueras**

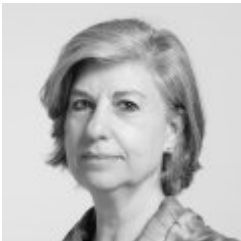
---



**Bernadette O'Rourke**

---

Bernadette O'Rourke is Professor in Sociolinguistics (with Spanish) at Heriot-Watt University. Her research interests focus on the role of language in the construction of social difference and social inequality, especially in the cases of Irish and Galician. She is the author of numerous publications in this field including *Galician and Irish in the European Context: Attitudes Towards Weak and Strong Minority Languages* (Palgrave Mcmillan, 2011). She is Chair of COST Action IS1306 *New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges* (2013-2017). For more information see: <http://www.sml.hw.ac.uk/staff-directory/bernadette-orourke.htm>



**Ane Ortega**

---

Filologia Hispanikoan lizenziatua (Deustuko Unibertsitatea), Itzulpengintzan Masterra (Warwick) eta Soziolinguistikan Doktorea (Londres). Begoñako Andra Mari Irakasleen Unibertsitate Eskolan (BAM) irakaslea da, Hizkuntza eta Literaturaren Didaktika Sailean. BAMen hasi aurretik, Inglaterrako Open University-ko Hizkuntza Modernoak Sailean eta Mondragon Unibertsitateko HUHEZIn irakasle izan zen. EHUKo HIJE (Hizkuntzaren Irakaskuntza, Jabekuntza, eta Erabilerak) eta ELEBILAB (Hizkuntzaren Irakaskuntza, Jabekuntza, eta Erabilerak) ikertaldeakidea da. COST IS1306 "New Speakers in a Multilingual Europe" Europako sareko Steering Committee-ko partaidea da, bai eta EHUKo Munduko Hizkuntzen Ondarearen UNESCO Katedrakidea. Magisteritza Eskolan Hizkuntzaren Didaktikan lan egiten du. Arlo honetan aholkularitza esperientzia handia du jarduneko irakasleekin, HABEn, eta Colombiako nasa herriarekin lan egin du hizkuntza-kooperazioan. Azken urteotan euskararen inguruko jarrerak ikertu ditu.



## **Maite Puigdevall Serralvo**

---

Licenciada en Filología Catalana por la Universidad de Girona (1995). Master de Estudios etnológicos galeses al Departamento de Galés de la Universidad de Cardiff (1998) y doctora en política lingüística (2005) en la misma universidad. Desde 2008 es profesora en la UOC del programa de Lengua y Literatura Catalanas de los Estudios de Artes y Humanidades. Miembro del grupo de investigación de la UOC Identi.cat Lengua, cultura e identidad en la era global y también de la red de investigación Europea COST New Speakers in a Multilingual Europe - Opportunities and Challenges (2014-2017). Sus ámbitos de investigación son la sociolingüística y la planificación y política lingüísticas. Su investigación actual se centra en los nuevos hablantes de catalán. Publicaciones recientes: Puigdevall, M., et al. (En prensa). "I'll be one of them': Linguistic mudes and new speakers in three minority language contexts". Journal of Multilingual and Multicultural Development. Pujolar J. y M. Puigdevall (2015).

## Matrikula prezioak

| MATRIKULA                                         | 2017-05-31 ARTE | 2017-07-11 ARTE |
|---------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| OROKORRA                                          | 60,00 EUR       | 70,00 EUR       |
| <a href="#">MATRIKULA MURRIZTUA</a>               | 35,00 EUR       | -               |
| <a href="#">MATRIKULA EXENTZIOA</a>               | 20,00 EUR       | 20,00 EUR       |
| <a href="#">IRAKASTEKO IKASTEN<br/>MURRIZPENA</a> | 35,00 EUR       | 46,00 EUR       |
| <a href="#">MATRIKULA BEREZIA</a>                 | -               | 35,00 EUR       |

# **Kokalekua**

## **Bizkaia Aretoa**

Abandoibarra etorbidea. 48009- Bilbo

Bizkaia